



135 136<sup>e</sup> ANNÉE  
22 MARS 1997  
VOL. 4, N° 5



**Cahiers  
des Voltigeurs**



### *Historique de la musique des Voltigeurs de Québec*



Quatre ans après leur fondation, le 14 février 1866, les Voltigeurs de Québec furent autorisés à avoir leur propre musique régimentaire, sous la direction de monsieur H. Thibault. Le célèbre compositeur Joseph Vézina lui succéda de 1866 à 1898 et composa la marche régimentaire "Les Voltigeurs de Québec". Déjà, à cette époque, la musique des Voltigeurs participait à de nombreuses cérémonies et donnait des concerts fort appréciés sur le pont de glace, l'esplanade et la terrasse, la promenade préférée de la Vieille Capitale.

L'année 1880 fut une année mémorable pour la musique des Voltigeurs puisque celle-ci fut appelée à prendre part à l'exécution de l'O Canada lorsqu'il fut joué pour la première fois à l'occasion d'une réception au "Pavillon des Patineurs" le 24 juin. Une plaque dans la salle d'armes du manège souligne cet événement.

En 1940, la musique des Voltigeurs fut à nouveau réorganisée et comptait une trentaine de musiciens. Elle fut dirigée par le sous-officier breveté 1<sup>re</sup> classe Roland McKinnon (1939 à 1948), par le sous-officier breveté 1<sup>re</sup> classe Adélard Giroux (1948 à 1954), par le capitaine Charles Lapointe, CD (1955 à 1985) et enfin par le capitaine René Joly, CD (1985 à 1996).

Au cours des trente dernières années, elle a connu des succès remarquables. Tout en enregistrant quelques disques, dont un pour la Société Heritage of the March, elle a pris part à des centaines de cérémonies ou de concerts qui lui valurent d'être reconnue parmi les meilleures musiques militaires du Canada.

Elle compte actuellement 40 musiciens, sous la direction du sergent Christian Gaudreau, CD. Plusieurs de ses membres sont des étudiants et des diplômés de l'École de Musique de l'Université Laval et du Conservatoire de Québec, dont quelques premiers prix. Certains font carrière dans l'enseignement musical public ou privé dans la région métropolitaine de Québec. On note que près du tiers des membres ont reçu la Décoration des Forces Canadiennes pour leurs longs et loyaux services.



*CONCERT GALA*  
*Édition 1997*

*De la Musique des*  
*Voltigeurs de Québec*

*dirigée par le Sergent Christian Gaudreau, CD*

*sous la présidence d'honneur de*

*Monsieur Yvan Caron*

*Président de la Fédération des caisses populaires de Québec*

*au profit de la Croix-Rouge,*  
*de la Maison Revivre et de la fondation Saint-Roch*

*Église St-Roch*  
*le samedi 22 mars 1997*

## ÉDITORIAL

Le régiment des Voltigeurs de Québec désire s'impliquer dans son milieu en produisant ce concert bénéfique et ainsi venir en aide aux personnes les plus défavorisées de la société. C'est avec un immense plaisir que nous vous présentons cette édition 1997 du concert gala de notre musique régimentaire sous la présidence d'honneur de monsieur Yvan Caron, président de la fédération des caisses populaires de Québec.

La Régie du Régiment se joint aux honoraires, au commandant et à tout le personnel du Régiment pour vous souhaiter une agréable soirée en l'église St-Roch de Québec.

L'éditeur

### SOMMAIRE

Éditorial, sommaire	2	Programme musical	10
Nos "Honoraires"	3	Les pièces musicales	12
Commandant	4	La Maison Revivre	16
Président d'honneur	5	La fondation St-Roch	17
Président comité organisateur	6	Nos partenaires	18
Le directeur musical	7	Remerciements commanditaires	20
Président Division Québec CR	8	Les membres de la Musique	Dos

### ADMINISTRATION DU CAHIER

<b>ÉDITEUR</b>	La Régie des Voltigeurs de Québec
<b>DIRECTEUR</b>	Capitaine François Dion
<b>COMITÉ DE RÉDACTION</b>	Lieutenant-colonel Claude Pichette, CD Capitaine François Dion Capitaine Pierre-Armand Lalonde Lieutenant Sonny Trottier Adjudant-maître Christian Thibeault, CD Sergent Christian Gaudreau, CD

Publié avec l'autorisation du Commandant

2

## Nos "Honoraires"



Colonel Marcel Jobin CM, CQ  
Colonel honoraire



Lieutenant-colonel André Desmarais  
Lieutenant-colonel honoraire

## Nos Membres honoraires

Président, Monsieur Paul Desmarais, OC

L'honorable Sénateur Ian D. Sinclair, OC, QC

Monsieur Allan R. Taylor

Maître Owen Carter, CR

## Grands Amis internationaux

Comte Jean-Pierre de Launois, Belgique

Monsieur Maurice Druon, France

Monsieur Larry Yung, Chine

3

### *Mot du Commandant*



La publication de ce numéro des cahiers des Voltigeurs de Québec coïncide avec l'un des premiers événements de notre 135<sup>e</sup> anniversaire de fondation. C'est un privilège et un plaisir de vous présenter ce concert-gala au bénéfice de trois organismes qui n'ont qu'un seul et même but, soit de tendre la main aux plus défavorisés.

De plus, vous entendrez ce soir une musique qui a une histoire aussi prestigieuse que celle du Régiment auquel elle appartient. Fondée le 14 février 1866, elle eut comme l'un de ses premiers directeurs le célèbre compositeur Joseph Vézina. Ce dernier dirigea la première exécution publique de notre hymne national et donna au Régiment sa marche régimentaire. Les musiciens qui en font parti sont comme tous les autres membres de l'unité, des citoyens-soldats qui pratiquent leur métier de soldat à temps partiel.

C'est avec fierté que je remercie les membres de mon Régiment qui ont rendu possible ce concert. Grâce à leur travail exceptionnel et à leur dévouement, vous pourrez bénéficier d'un événement à la hauteur de la confiance que vous nous accordez.

Je ne peux passer sous silence la générosité de nos partenaires dans cette aventure soit: le Groupe LGS et son vice-président le général Marc-André Bélanger ancien commandant de l'unité, les restaurants Mc Donalds propriété de monsieur Yves Simard et à monsieur Larry Yung, homme d'affaires de Hong Kong et grand ami international du Régiment.

Je me joins aux honoraires, officiers, sous-officiers et soldats du Régiment pour vous souhaiter une agréable soirée en compagnie de nos musiciens et de nos musiciennes sous l'habile direction du sergent Christian Gaudreau, CD.

En avant la musique!

Force a superbe, Mercy a faible  
Le Commandant  
Lieutenant-colonel Claude Pichette, CD

### *Mot du président d'honneur*



C'est avec plaisir que j'ai accepté l'invitation de présider le concert gala bénéfice annuel des Voltigeurs de Québec.

En plus de vous offrir une qualité musicale exceptionnelle, les membres de ce groupe font preuve d'une grande générosité à l'endroit d'organismes humanitaires de chez nous.

Une fois de plus cette année, trois regroupements auront droit au profit de cette soirée : la Maison Revivre, la Société canadienne de la Croix-Rouge et la fondation St-Roch.

Je vous remercie d'être là afin d'assurer le succès de cette activité bénéfique, et vous souhaite une excellente soirée.

Yvan Caron, président  
Fédération des caisses populaires  
Desjardins de Québec

### *Mot du président du comité organisateur*



En ma qualité de président du comité organisateur, je désire vous souhaiter la plus cordiale bienvenue à l'édition 1997 du concert gala de notre musique régimentaire. Comme vous le savez sans doute, ce concert contribuera à financer l'action humanitaire de trois organismes à vocation charitable, soit : la Société canadienne de la Croix-Rouge, la Maison Revivre et la fondation St-Roch.

En nouveauté cette année, des entreprises et organismes se sont joints aux Voltigeurs de Québec à titre de partenaires, de collaborateurs ou de commanditaires afin de vous présenter ce concert bénéfique. Par leur implication ces entreprises et organismes nous démontrent leur préoccupation face à la souffrance humaine et contribuent aux oeuvres de nos bénéficiaires. En mon nom et au nom du comité organisateur, je désire les remercier de leur support et de leur générosité.

Également la décision de privilégier l'église St-Roch comme salle de spectacle constitue une autre innovation. Parmi les raisons qui ont motivé ce choix nous retrouvons l'élégance architectural de l'église, la qualité de la sonorisation et le souci de maximiser les bénéfices pour nos organismes bénéficiaires.

En terminant, je désire remercier d'une façon particulière le lieutenant Sonny Trotter, l'adjudant-maître Christian Thibeault, le sergent Christian Gaudreau, monsieur Carl Julien, monsieur Réjean Daignault, monsieur Robert Garon, madame Yolande Vallière et l'abbé Mario Dufour. Ces membres du comité organisateur ont par leur travail, leur persévérance et leur assiduité rendu possible la tenue de ce concert.

Je vous souhaite de passer une soirée des plus mémorables en cette magnifique église St-Roch.

Force a Superbe, Mercy a foible

Capitaine François Dion

### *Biographie du directeur musical*



Natif de la région de Lévis, le sergent Christian Gaudreau débute ses premières leçons en clarinette à l'âge de 14 ans. Passant par le Conservatoire de musique, il se dirige vers l'obtention d'un diplôme de l'Université Laval en éducation musicale. Depuis 1988, ses différentes expériences de travail l'amèneront vers l'enseignement instrumental et l'enseignement musical de groupe et ce, tant au niveau primaire qu'au niveau secondaire. Pendant 7 ans, il sera aussi instructeur civil auprès de musiques de cadets de la région de Québec.

Le sergent Gaudreau est membre de la Musique des Voltigeurs de Québec depuis 1981 où il occupait le poste de clarinettiste première chaise. Maintenant en période de transition dans son cheminement militaire, il est en voie d'obtenir son brevet d'officier même si la direction musicale de l'ensemble lui a déjà été confiée depuis septembre dernier.

Sergent Christian Gaudreau, CD

*Mot du président*  
*Division du Québec de la Croix-Rouge canadienne*



La Croix-Rouge est une organisation résolument tournée vers l'avenir. Riche d'un passé s'inscrivant dans une longue tradition d'aide et de présence auprès des populations, la Division du Québec de la Croix-Rouge canadienne met tout en oeuvre pour répondre aux besoins actuels des citoyens, dont une de leurs préoccupations les plus vitales est la protection de leur propre vie et celle de leurs proches.

Par ses cours de formation en matière de sécurité aquatique et de secourisme, la Croix-Rouge enseigne des techniques qui sauvent des vies...

Année après année, ce sont près de 200 000 Québécois de tous âges qui apprennent les techniques nécessaires pour prévenir les noyades et autres accidents, pour traiter les blessures et pour sauver des vies. Son cours de Gardiens Avertis, qui s'adresse aux adolescents de 11 à 16 ans, forme plus de 30 000 jeunes aux soins de base et à la prévention des blessures domestiques.

Elle est également là lorsque, dès les premières heures d'une situation d'urgence - incendie de domicile, inondation, tornade... -, des individus, des familles et des collectivités entières nécessitent une assistance réconfortante et immédiate pour répondre à leurs besoins les plus urgents : Hébergement d'urgence, nourriture, vêtements, couvertures, trousse d'hygiène personnelle, premiers soins...

L'intervention d'urgence comporte deux services essentiels : Les

services aux sinistrés et les services de premiers secours. L'an dernier, en plus de l'opération au Saguenay, la Croix-Rouge est intervenue sur près de 700 situations d'urgence et organisa près de 270 postes de secours, venant ainsi en aide à près de 9 000 victimes au Québec seulement.

Investir dans l'action humanitaire de la Croix-Rouge au Québec, c'est continuer à bâtir un monde plus sécuritaire ainsi qu'à inculquer des valeurs d'engagement de soi et de solidarité universelle.

La Croix-Rouge assure une saine gestion des dons qu'elle recueille auprès de la collectivité. Elle tient à coeur d'attribuer près du trois quarts de ces sommes dans des services et des programmes qui répondent aux besoins parmi les plus essentiels des Québécois.

La santé financière de la Division du Québec de la Croix-Rouge canadienne est directement reliée à l'appui financier des individus et des entreprises.

Ce concert bénéfice s'inscrit d'ailleurs dans cette volonté de mobiliser les citoyens à l'importance de contribuer financièrement au plus grand organisme humanitaire jamais créé. Le fait que les Voltigeurs de Québec s'associent à la Division du Québec de la Croix-Rouge canadienne devient une suite logique dans l'histoire de la Croix-Rouge au Canada puisque, depuis sa fondation, elle a toujours été très proche des Forces armées.

Je tiens donc à remercier les Voltigeurs de Québec pour leur générosité et pour l'appui indéniabable qu'ils ont démontré envers la Division du Québec de la Croix-Rouge canadienne. Puisse cette alliance se refléter sur d'autres organisations de Québec

Merci d'aider la Croix-Rouge à aider les autres !

Monsieur Georges Malenfant, CA

*Programme*

*Première partie*

Ô Canada	arr. P. Calman
Marche de Parade	J. Vézina
Italian in Algiers	G. Rossini
Golliwogg's Cakewalk	C. Debussy
The Galloping Major	G. Bastow
Concertino Op. 107	C. Chaminade
Je me souviens	G. Gagnier
Bolero	M. Ravel

*ENTRACTE*

10

*Musical*

*Deuxième partie*

The Star & Stripes Forever	J.P. Sousa
Elegy and Fanfare	R. Nixon
Florentiner	J. Fucik
Mediterranean Suite	T. Legrady
Chik Corea Olé	C. Corea
Post horn Galop	Koenig
Finale from 4th Symphony	P.I. Tchaikovsky

*BONNE SOIRÉE*

11

## Les pièces musicales

### L'Italienne à Alger

Gioacchino Rossini (1792-1868)

Élevé par des parents qui adoraient la musique, Rossini n'a jamais hésité quand le temps est venu d'en faire son choix de carrière. Sa facilité à composer des thèmes et la manière qu'il les présente dans ses opéras apporte un renouveau au Bel Canto italien. Peu de musiciens ont été aussi prolifiques que Rossini, 40 opéras en 17 ans, un nombre impressionnant dont la plupart sont toujours représentés aujourd'hui. C'est en 1813 que débute la gloire pour Rossini avec un opéra seria Tancredi puis avec un opéra bouffe l'Italienne à Alger. L'ouverture de l'Italienne à Alger est bien représentative du style de Rossini car elle combine mélodies et effets dramatiques.

### Golliwogg's Cakewalk

Claude Debussy (1862-1918)

Claude Debussy a eu plusieurs passions tout au long de sa vie et la musique en est certainement la plus importante. Une autre passion, c'est sa fille Claude-Emma "Chouchou" pour qui il a un amour sans limites. Il lui est arrivé à l'occasion de combiner ces deux passions pour produire des bijoux d'inventions comme, en 1908, le Children's Corner. Golliwogg's Cakewalk est la sixième et dernière pièce de ce recueil, il s'agit d'une danse dont les accents saccadés représentent les mouvements mécaniques d'une poupée. Debussy aime beaucoup l'exotisme dans sa palette sonore, il l'enrichit ici de la musique Jazz des noirs d'Amérique. Influence qui est reprise par plusieurs autres musiciens au XXe siècle.

### The Galloping Major

George Bastow

On reconnaît à la musique militaire un sérieux qui vient avec le décorum de toutes cérémonies. Cependant, sous des aspects de marche militaire, certains musiciens tel George Bastow donne dans des pièces plus amusantes comme la marche de concert The Galloping Major. Par sa métrique en 6/8, son tempo rapide et ses thèmes bien définis, cette pièce a tout d'une marche. Mais son caractère enjoué, parfois loufoque, donne plus l'impression d'une caricature qui serait bien amusante de voir sur parade.

### Concertino, opus 107

Cécile Chaminade (1857-1944)

La compositrice Cécile Chaminade est l'unique musicienne de sa famille. Elle développe tôt ses talents pour la musique et à l'âge de 9 ans compose déjà ses premières pièces. Excellente pianiste, Cécile Chaminade fréquente les grands salons parisiens de la première moitié de notre siècle. Son œuvre retient l'attention par son écriture soignée et par la beauté de ses lignes mélodiques. Elle a composé plus de 350 œuvres privilégiant le chant et la musique de chambre, on lui doit aussi quelques pièces symphoniques comme son Concertino pour flûte. Œuvre imposée au concours du Conservatoire de Paris, le Concertino pour flûte permet au soliste de montrer toute la richesse de son instrument.

### Je me souviens

Guillaume Gagnier (1890-1962)

Depuis plus d'un siècle la famille Gagnier a produit des musiciens qui ont fait leur marque dans le patrimoine québécois. Chanteurs ou instrumentistes, certains d'entre eux ont été des piliers de la scène musicale. Guillaume Gagnier a été cor solo dans la musique des Canadian Grenadier Guards, sa contribution comme soliste est très importante mais on lui doit aussi diverses compositions dont entre autres la marche Je me souviens.

### Boléro

Maurice Ravel (1875-1937)

En 1927, la danseuse Ida Rubinstein commande à Ravel l'orchestration d'une pièce espagnole du compositeur Isaac Albéniz pour un ballet futur. Le projet semble intéressant mais un autre musicien répond aussi à cette demande de la ballerine, c'est pourquoi Ravel décide d'écrire un boléro, une œuvre avec un rythme répétitif qui convient bien à la danse. Reconnu comme un brillant orchestrateur, Ravel voit ici une autre occasion de montrer son savoir faire et compose "un morceau de dix-sept minutes consistant uniquement en un tissu orchestral sans musique, un long et progressif crescendo". Une œuvre dans laquelle il ne fondait aucun espoir mais qui est encore aujourd'hui l'une de ses meilleures réussites.



**The Stars and Stripes Forever****John Phillip Sousa (1854-1932)**

John Phillip Sousa s'en engagé dans la musique de la marine américaine en 1867, soit à l'âge de 13 ans. Les 25 ans qu'il y passe, il apprend tout ce qu'un musicien se doit de savoir et il en profite aussi pour montrer ce qu'il a envie de faire avec ces formations musicales. Car Sousa a occupé tous les échelons, du simple musicien au directeur de la musique nationale, poste où il a mis ses idées à exécution. Des 140 marches qu'il a composées, *The Stars and Stripes Forever* composée en 1896, est l'un de ses plus grands succès qui revenait continuellement parmi les rappels des nombreux concerts qu'il a donnés.

**Elegy and Fanfare****Roger Nixon (1921)**

Musicien très polyvalent, Roger Nixon a composé pour les formations les plus variées (quatuor à cordes, ensembles de cuivres, orchestre d'harmonie, orchestre symphonique,...). Il avoue toutefois avoir une préférence pour l'orchestre d'harmonie qui permet de nombreux contrastes de sonorité et de puissance. Composée en 1957, *Elegy and Fanfare*, figure au programme du Michigan Symphony Band qui fait une tournée en Union Soviétique. L'accueil du public russe est toujours enthousiaste et ce succès est en grande partie dû aux contrastes et à la belle orchestration de cette œuvre.

**Florentiner****Julius Fucik (1872-1917)**

Certains pays d'Europe ont une longue tradition en ce qui concerne les orchestres militaires. C'est le cas de la Hongrie qui possède plusieurs ensembles dont la musique du 86e régiment d'infanterie Hongroise. Cet ensemble dirigé par Julius Fucik de 1897 à 1910, s'est distingué à plusieurs reprises par la qualité de ses musiciens mais aussi par l'excellent répertoire qu'il interprète. Répertoire auquel Fucik a contribué par des marches très variées, s'inspirant des idiomes hongrois tout comme des thèmes étrangers dont ceux utilisés dans *Florentiner*.

**Mediterranean Suite****Thomas Legrady (1920)**

Musicien canadien d'origine hongroise, Thomas Legrady a étudié la composition dans différentes institutions tant en Amérique qu'en Europe. Il travaille régulièrement comme chef d'orchestre entre deux contrats pour composer des musiques de film. La composition pour accompagner l'image nécessite beaucoup d'imagination car la musique doit aider l'image et non prendre le dessus. Thomas Legrady se spécialise dans la musique dite "à programme" et nous le montre bien dans cette suite en trois tableaux : Le Casino de Monte-Carlo, L'île de Mykonos et La plage de Saint-Tropez.

**Chick Corea Olé!****Chick Corea (1941)**

Musicien aux nombreux horizons, Chick Corea est admiré pour sa polyvalence. Sa musique touche à divers styles (jazz, latin, fusion, classique et rock) et il passe d'un à l'autre avec une facilité étonnante sans que le résultat ne semble trop déplacé. Dans *Chick Corea Olé!* vous entendrez deux de ses plus grands succès (*Spain*, *La Fiesta*) œuvres où il marie justement certains de ses styles préférés.

**Post Horn Galop****Koenig**

Le *Post Horn Galop* est une œuvre qui fait entendre une tradition perdue depuis déjà un certain temps. Au siècle dernier, le courrier n'était pas toujours aussi rapide qu'aujourd'hui, alors quand le postier arrivait cela donnait lieu à une certaine fébrilité. Le fait d'entendre la trompette du postier créait donc une activité intense dans les villes et villages. *Post Horn Galop* rappelle cette époque avec son thème caractéristique et cet instrument plutôt inusité.

**Finale, Symphonie n° 4****Piotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893)**

La composition de la quatrième symphonie se fait en parallèle avec les débuts de la correspondance entre Tchaikovsky et madame Von Meck. Cette grande dame a été une source d'inspiration et d'encouragement pour le musicien. Tchaikovsky avoue l'inspiration qu'elle lui apporte dans la composition de cette symphonie et lui décrit le dernier mouvement comme ceci : "Si tu ne trouves aucun motif de joie en toi-même, regarde les autres. Vas dans le peuple, vois comme il sait s'amuser en s'adonnant aux sentiments d'une joie sans partage. C'est le tableau d'une grande fête populaire. Comme ils sont heureux de leurs sentiments simples et spontanés! Il existe des joies simples mais fortes. "Réjouis-toi de la joie des autres!"

### *La Maison Revivre*

La Maison Revivre a vu le jour en septembre 1978 dans un appartement de la rue de l'Église dans le quartier St-Roch.

Cette maison fut fondée par madame Colette Samson pour venir en aide aux plus démunis de la région de Québec et plus particulièrement aux hommes libérés de prison qui ne savaient où aller à la fin de leur peine.

Madame Samson, veuve depuis peu et grande croyante en Dieu, désirait profondément venir en aide à ces gens. Elle croyait en la Providence et se plaisait à dire: "Seigneur, j'accepte les pauvres, occupe-toi du resto". Sa grande foi l'a amené à mettre toute sa confiance en Dieu et à ne solliciter en aucun moment de l'aide financière. Les dons en argent et en denrées commencèrent à lui parvenir et tous les bénéficiaires de la Maison pouvaient donc recevoir gratuitement gîte et nourriture.

Déjà un an plus tard, l'appartement de la rue de l'Église devenait trop petit. En 1979, la Maison Revivre déménageait et avait pignon sur rue au coin du boulevard Langlois et de la rue Châteauguay.

Le nombre de bénéficiaires augmente et la Maison s'organise de mieux en mieux. Avec l'aide de bénévoles les services se multiplient. En plus de l'hébergement, les repas du dîner et du souper sont offerts gratuitement à tous ceux qui se présentent.

Il a suffi de peu de temps pour que la Maison Revivre soit connue dans le milieu et que les usagers commencent à la fréquenter en grand nombre.

En juin 1986, la Maison Revivre déménage pour une deuxième fois au 261, rue St-Vallier ouest.

En mai 1991, madame Colette Samson meurt et le conseil d'administration de la Maison confie la direction à madame Yolande Vallière.

De nouveaux besoins se font sentir. La crise économique frappe fort, alors de nouveaux services s'ajoutent : le souper pour les familles, la distribution de sacs de nourriture, la formation de communautés de base et la collaboration de plus en plus étroite avec les organismes du milieu s'établit dans le but d'offrir les meilleurs services possible aux bénéficiaires.

Aujourd'hui, nous nous efforçons de conserver la même philosophie que la fondatrice: **La Maison Revivre est une oeuvre de Dieu et tant qu'il la voudra, elle vivra.**

La Maison Revivre, 261, St Vallier ouest, Québec Qc G1K 1K4

### *La Fondation St-Roch*

La paroisse Saint-Roch vient de mettre sur pied une fondation pour soutenir le patrimoine architectural des églises et les groupes communautaires des quartiers centraux de Québec.

La fondation St-Roch reconnaît que notre patrimoine religieux est un témoin vivant de notre histoire. Il peut devenir de plus en plus un point de référence et de développement pour des intervenants communautaires qui oeuvrent auprès des démunis de notre société.

Une chapelle désaffectée en l'église Notre-Dame-de-Jacque-Cartier a été réaménagée en un centre de développement communautaire Nord-Sud où plus de six organismes ont élu domicile. Le patrimoine y est vivant.

Le sous-sol de l'église Saint-Roch est aussi devenu un carrefour de développement communautaire avec cuisine collective, cours de couture, vestiaire, distribution de pain, mouvement A.A. âge d'or et une multitude de rencontres, colloques et forums.

La fondation Saint-Roch a aussi mis sur pied un magasin de produits monastiques dans la tour du clocher.

Des projets en tourisme religieux et culturel sont en cours de réalisation. Beaucoup de surprises novatrices sont à venir.

Nous allons ensemble sauvegarder et dynamiser notre patrimoine tant architectural, qu'humain.

*Mot du groupe LGS, partenaire de l'événement*



Le Groupe LGS Inc. est heureux de s'associer au régiment "Les Voltigeurs de Québec" dans la réalisation de son concert annuel au profit de la Croix-Rouge, de la Maison Revivre et de la Fondation Saint-Roch.

C'est avec plaisir que nous accueillons les membres de l'équipe des Technologies de Groupe vie Desjardins-Laurentienne qui nous fait l'honneur d'accepter notre invitation. Ce concert est l'occasion de leur exprimer toute notre fierté d'être associés aux grands défis qu'ils relèvent et de les remercier de leur confiance.

Bon concert à tous.

18

*Les restaurants McDonald's, partenaire de l'événement*



## SHOW • SON

C'est avec grand plaisir que les restaurants McDonald's de Québec et de Val-Bélair, propriété de monsieur Yves Simard s'associent à l'édition 1997 du concert bénéfique de la musique des Voltigeurs de Québec. Votre présence à cette soirée témoigne également de votre implication et nous vous en remercions. Que cette soirée soit un régal pour vos oreilles !



19

*Remerciements aux commanditaires*

*Nos partenaires*

**LGS** .....



**Monsieur  
Larry Yung**

*Nos commanditaires*

Les Peintures Bétonel	Bell
Le groupe Investors	Corps de Cadet 2913 et 2486
Lave auto Chenier	Concours hippique de Québec
Boucherie Samson et fils	Caisse populaire Québec Est
Impressions JL	Miraban

*Nos collaborateurs*



**LE SOLEIL**

20

*Les membres de la musique régimentaire*

**Directeur musical** : Sergent Christian Gaudreau, CD

**FLÛTE TRAVERSIÈRE**

Sgt Nathalie Croff  
Cpl Diane Breton  
Cpl Marie-Perle Roy

**HAUTOIS**

Sdt Benoît Parent

**BASSON**

Sgt Josée Audet, CD  
Cplc Manon Migneault

**CLARINETTE**

Sgt Alain Trottier, CD  
Cplc Pierre Parent, CD  
Cpl Geneviève Bilodeau  
Cpl Mélanie Daigle  
Cpl Anne Quirion  
Cpl Marie-Eve Simard  
Sdt Marie-Ève Coutu

**CLARINETTE BASSE**

Cpl Sylvain Drolet

**SAXOPHONE ALTO**

Sgt Jean Lecomte  
Cpl Rémy Samson

**SAXOPHONE TÉNOR**

Adjum Christian Thibault, CD  
Sdt Isabelle Pagé

**SAXOPHONE BARYTON**

Sgt Denis Guay, CD  
Cpl Jean-Clément Isabelle

**COR FRANÇAIS**

\* M. Daniel Rousseau  
\* Adjum (R) Diane Camiré, CD  
Sgt Brigitte Grondin  
Sdt Magali Cormier

**TROMPETTE**

Sgt Serge Plante, CD  
Sgt Christian Ficher  
Sgt Marthe Jobidon  
Cplc Georges McKinnon, CD

**TROMBONE**

Cplc Stéphanie Lapointe  
Sdt Jean Gagnon  
Sdt Èlise Taillon-Martel

**EUPHONIUM**

Adjum Jacques Imbeau, CD  
Sdt Frédéric Thibeault

**TUBA**

Cpl Yvan Lachance

**PERCUSSION**

Cpl Vincent Carrier  
Cpl François Dorion  
Cpl François Gagnon  
Cpl Frédéric Côté

\* Musicien volontaire

Nord-Ouest du  
Canada 1885  
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens  
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mercy à Foible